

**Z M L U V A**  
**o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín**  
**číslo: 609/2014**

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v nadväznosti na ustanovenie §8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zmluva“) medzi zmluvnými stranami označenými ako

**Poskytovateľ:** **Úrad vlády Slovenskej republiky**  
Sídlo: Námestie Slobody 1, 813 70 Bratislava 1  
v mene ktorého koná: Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády SR  
IČO: 00151513  
Bankové spojenie: 8180 Štátna pokladnica, Bratislava  
Číslo účtu: 7000060195  
IBAN: SK96 8180 0000 0070 0006 0195  
(ďalej ako „poskytovateľ“)

**a**

**Prijímateľ:** **CSAVAR**  
Sídlo: Športova 406, 946 31 Chotín  
v mene ktorého koná: Mgr.art. Szilvia Kiss  
IČO: 42126185  
Bankové spojenie: 5200 OTP Banka Slovensko, a.s.  
Číslo účtu: 11695733  
IBAN: SK27 5200 0000 0000 1169 5733  
(ďalej ako „prijímateľ“)

**Článok I.**  
**Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na podporu programu Úradu vlády Slovenskej republiky (ďalej aj ako „úrad vlády“) s názvom Kultúra národnostných menšín 2014 v sume 18 000 eur (slovom: osemnásťtisíc eur), ktorú sa prijímateľ zaväzuje použiť v plnej výške na realizáciu podporených projektov žiadosti číslo 121280 (ďalej aj ako „žiadost“), a to:

P. č.	Názov projektu	Cieľ použitia dotácie	Výška dotácie	Výška spolufinancovania	Číslo projektu
1	Ibusár- parafráza operety	naštudovanie a prezentácia nového divadelného predstavenia	5 000	276	KNM-1338/2014/1.2
2	In memoriam Mrožek	naštudovanie novej inscenácie a hosťovanie na 4 miestach	3 000	163	KNM-1339/2014/1.2
3	3.CSAVAR-GÓ feszt - túlavý festival v Gemerskom regióne	príprava a realizácia série kultúrnych aktivít v 5 obciach	7 000	384	KNM-1340/2014/1.3
4	Ludová rozprávka "Azördögbe! - Dočerta!"	naštudovanie nového predstavenia pre deti a prezentácia v	3 000	171	KNM-1341/2014/1.2

		dvoch mestách			
			18 000	994	

(ďalej aj ako „podporené projekty žiadosti“).

2. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť dotáciu zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky prostredníctvom kapitoly Úradu vlády Slovenskej republiky podľa ustanovení §8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zákon o rozpočtových pravidlách“) a zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytnutí dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zákon č. 524/2010 Z. z.“).
3. Prijímateľ prijíma dotáciu podľa čl. I odsek 1 tejto zmluvy bez výhrad a v plnom rozsahu, a zaväzuje sa dotáciu použiť výlučne na úhradu bežných výdavkov s účelovým určením zachovania, vyjadrenia, ochrany a rozvoja identity a kultúrnych hodnôt národnostných menšín, výchovy a vzdelávania k právam národnostných menšín, interetnického a interkultúrneho dialógu a porozumenia medzi národnostnou väčšinou a národnostnými menšinami a etnickými skupinami na realizáciu podporených projektov žiadosti, v súlade so schválenými štruktúrovanými rozpočtami podporených projektov žiadosti a komentármi k štruktúrovaným rozpočtom (ďalej aj ako „štruktúrovaný rozpočet žiadosti“), ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy.

## **Článok II.**

### **Podmienky poskytnutia a použitia dotácie**

1. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 zákona o rozpočtových pravidlách výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I. tejto zmluvy a realizovať podporené projekty žiadosti na svoju vlastnú zodpovednosť.
2. Poskytovateľ je povinný poukázať finančné prostriedky uvedené v čl. I. ods. 1 tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa, uvedeného v záhlaví tejto zmluvy do 15 pracovných dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
3. Prijímateľ sa zaväzuje financovať podporené projekty žiadosti aj z vlastných zdrojov alebo iných zdrojov najmenej vo výške 5 % z rozpočtu jednotlivého podporeného projektu žiadosti znížené úmerne k výške poskytnutej dotácie, vo výške uvedenej v čl. I ods. 1 zmluvy.
4. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I ods. 1 tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť najneskôr do 31.12.2014 (ďalej ako „lehota na použitie dotácie“) podľa schválených nákladových výdavkov štruktúrovaného rozpočtu.
5. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ustanovenia § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.
6. Prijímateľ je povinný pri informovaní masmédií o podporenom projekte žiadosti a pri spoločenských akciách konaných v súvislosti s týmito aktivitami alebo inej ich propagácii uviesť, že boli spolufinancované z dotácií Úradu vlády Slovenskej republiky. To sa nevzťahuje na podporené projekty žiadosti realizované pred dňom podpísania tejto zmluvy. Prijímateľ je povinný minimálne 15 dní pred realizáciou podporeného projektu žiadosti poslať poskytovateľovi pozvánku alebo oznámenie o uskutočnení podporeného projektu žiadosti s uvedením programu, termínu a miesta realizácie podporeného projektu žiadosti v slovenskom jazyku na adresu splv\_nm@vlada.gov.sk, v ktorom uvedie aj číslo tejto zmluvy. Pozvánka musí byť zreteľne označená textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR – program Kultúra národnostných menšín 2014“. Prijímateľ je povinný označiť každý výtlačok periodika, knižnej publikácie, zvukového/multimediálneho nosiča, web stránky alebo elektronického média zreteľne

textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR – program Kultúra národnostných menšín 2014“. Prijímateľ je povinný minimálne 15 dní pred vyskladnením knižnej publikácie poslať na Úrad splnomocnenca vlády SR pre národnostné menšiny oznámenie o mieste a čase vyskladnenia. To sa nevzťahuje na prijímateľa, ktorý realizuje podporený projekt žiadosti pred dňom podpísania tejto zmluvy.

### Článok III.

#### Spôsob a obsah vyúčtovania dotácie

1. Prijímateľ je povinný zaslať vyúčtovanie podporených projektov žiadosti v jednom originálnom vyhotovení v týchto lehotách:
  - a) do 31. decembra 2014, ak sa všetky podporené projekty žiadosti realizujú alebo ukončujú do 30. septembra 2014
  - b) do 31. januára 2015, ak sa niektorý z podporených projektov žiadosti realizuje alebo ukončuje v štvrtom štvrťroku 2014 (ďalej ako “lehota na vyúčtovanie dotácie”).Nedodržanie lehoty na vyúčtovanie dotácie zakladá nárok poskytovateľa na vrátenie dotácie podľa čl. IV. Ods. 2 písm. d) tejto zmluvy. Predloženie úplného a správneho vyúčtovania je jednou z podmienok pre poskytnutie dotácie v nasledujúcich rozpočtových rokoch.
2. Prijímateľ je povinný pripraviť vyúčtovanie dotácie tak, aby obsahovalo všetky listinné dôkazy preukazujúce účel použitia dotácie a dokazujúce skutočnosti vzťahujúce sa na použitie dotácie.
  - a) vecné vyhodnotenie dotácie musí obsahovať nasledujúce náležitosti:
    1. Záverečnú správu o realizácii projektu tvorí písomná správa s podrobným hodnotením účelu, priebehu realizácie a v jednotlivých podprogramoch aj nasledovné náležitosti:

#### **pri podpore podprogramov 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6, 1.7, 2.1, 2.2, 2.3:**

- a) správa o naplnení účelu dotácie, dodržaní termínu a miesta konania podujatia, informácia o počte návštevníkov príp. účastníkov, pri seminároch, konferenciách a táboroch priložiť zoznam účastníkov
- b) v prípade výskumu záverečná správa v štátnom jazyku (v rozsahu min. 10 strán), vedecká štúdia, alebo iná forma zodpovedajúca príslušnému predmetu výskumného procesu (napr. fotodokumentácia, videodokumentácia, audiodokumentácia, hudobná transkripcia, vyhodnotenie dotazníkov a pod.),
- c) minimálne 15 dní pred realizáciou podporeného projektu poslať pozvánku, ktorá má byť zreteľne označená textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky – program Kultúra národnostných menšín 2014“;
- b) finančné vyúčtovanie dotácie a spolufinancovania vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie a spolufinancovania, ako sú najmä: daňové doklady – faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, preberací protokol, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod. Súčasťou finančného vyúčtovania je tiež
  - i) celková rekapitulácia výdavkov s vyčíslením výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie, z vlastných zdrojov a iných zdrojov s uvedením výšky celkovej vyčerpanej sumy za podporený projekt žiadosti;
  - ii) rozdelenie dotácie na bežné a kapitálové výdavky;
  - iii) predloženie písomného vyhlásenia príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania;
  - iv) uvedenie miesta, kde sa nachádzajú originály všetkých dokladov súvisiace s podporeným projektom žiadosti u prijímateľa.
- c) prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je povinný predložiť dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania.

d) za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá osoba, ktorá podpisuje vyúčtovanie poskytnutej dotácie a štatutárny zástupca prijímateľa.

#### **Článok IV. Kontrola použitia dotácie a sankcie**

1. Kontrolu dodržania rozsahu dotácie, účelu dotácie a ďalších podmienok dohodnutých v zmluve, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie podporeného projektu žiadosti je oprávnený vykonať zamestnanec poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky (ďalej ako "zamestnanec") v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom výkon priebežnej a následnej kontroly podľa predchádzajúcej vety.
2. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi:
  - a) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy,
  - b) dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie,
  - c) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia,
  - d) dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti o poskytnutie dotácie alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje, prípadne ak prijímateľ porušil povinnosť stanovenú v článku III ods. 1 písm. a) a b) tejto zmluvy,
  - e) dotáciu alebo jej časť, ak prijímateľ poruší povinnosť podľa článku II ods. 5 zmluvy.
3. Povinnosť prijímateľa vrátiť poskytnuté finančné prostriedky sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí skutočnosť podľa predchádzajúceho odseku z predloženého vyúčtovania. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky finančných prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ na základe zistených nedostatkov. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia písomnej výzvy poskytovateľa na vrátenie dotácie, v ktorej vyčíslil aj presnú výšku finančných prostriedkov.
4. Prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi:
  - a) v priebehu rozpočtového roka 2014, je povinný vrátiť na výdavkový účet úradu vlády IBAN SK96 8180 0000 0070 0006 0195 s uvedením V-symbolu 021 a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe,
  - b) po skončení rozpočtového roka 2014, je povinný vrátiť na depozitný účet úradu vlády IBAN SK36 8180 0000 0070 0006 0208 s uvedením V-symbolu 021 a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe.
5. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle § 7 ods. 1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Prijímateľ vráti výnosy na účet IBAN SK93 8180 0000 0070 0006 0152 s uvedením V-symbolu 021 najneskôr do 15 kalendárnych dní od uplynutia lehoty na vyúčtovanie dotácie a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe.
6. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.

## **Článok V. Zmena podmienok použitia a vyúčtovania dotácie**

1. Zmluvné strany berú na vedomie, že účelové určenie podporeného projektu žiadosti nemožno zmeniť a o ostatných zmenách podporeného projektu žiadosti a podmienok použitia a vyúčtovania dotácie rozhoduje poskytovateľ na základe písomnej a odôvodnenej žiadosti prijímateľa zaslanej najneskôr 20 dní pred uplynutím lehoty na použitie, ak nie je ustanovené inak.
2. Prijímateľ je oprávnený vykonať zmenu štruktúry výdavkov do 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu podporeného projektu žiadosti, pričom celková výška kapitálových a bežných výdavkov musí byť zachovaná; v tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve. Zmena štruktúry výdavkov vyššej ako 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu je možná len na základe písomného dodatku k zmluve.
3. O zmene názvu podporeného projektu žiadosti rozhoduje poskytovateľ, ak je žiadosť o zmenu predložená aspoň 14 dní pred realizáciou podporeného projektu žiadosti.
4. Zmena podmienok uvedených v zmluve je možná len na základe písomného dodatku k zmluve, pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak.

## **Článok VI. Spoločné a záverečné ustanovenia**

1. Ďalšie podmienky na poskytovanie dotácií, hospodárenie s dotáciou, postup pri uplatňovaní, navrhovaní a schvaľovaní dotácie, kontrolu použitia dotácie a jej zúčtovanie upravujú ustanovenia zákona o rozpočtových pravidlách a zákon č. 524/2010 Z. z.. Ostatné vzťahy, ktoré nie sú upravené výslovne v tejto zmluve, sa riadia Občianskym zákonníkom v platnom znení, ak nie je ustanovené inak.
2. Zmenu na strane prijímateľa vrátane zmeny kontaktných údajov, štatutárneho orgánu, bankového spojenia je prijímateľ povinný do 14 dní odo dňa jej vzniku poskytovateľovi písomne oznámiť.
3. Poskytovateľ si vyhradzuje právo znížiť výšku dotácie z dôvodu nedostatku finančných prostriedkov v rozpočte v súvislosti s viazaním výdavkov štátneho rozpočtu Ministerstvom financií Slovenskej republiky. V takomto prípade poskytovateľ nezodpovedá za vzniknuté náklady, ani za prípadnú škodu.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že adresou poskytovateľa na doručovanie žiadostí, oznámení, vyúčtovania a iných písomností podľa tejto zmluvy je Úrad vlády SR, Úrad splnomocnenca vlády SR pre národnostné menšiny, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava.
5. Záväzky obsiahnuté v tejto zmluve nie je možné previesť na tretie osoby. V prípade zmeny právnej formy prijímateľa, zrušenia prijímateľa bez likvidácie, je prijímateľ povinný bezodkladne oznámiť túto skutočnosť poskytovateľovi.
6. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode obidvoch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 Štruktúrovaný rozpočet žiadosti.
8. Zmluva je vyhotovená v 5 rovnopisoch, z ktorých 1 dostane prijímateľ a 4 poskytovateľ.
9. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.

10. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.

**Za poskytovateľa:**

Meno: Ing. Igor Federič

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

**Za prijímateľa:**

Meno: Mgr.art. Szilvia Kiss

Funkcia: predseda

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

**PRÍLOHA K ZMLUVE**  
**o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín**  
**číslo 609/2014**

<b>ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET</b> (bežné výdavky)					
Názov projektu: Ibusár- parafráza operety					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
<b>A.</b>	<b>Požadovaná dotácia od ÚV SR</b>	x	x	x	x
1.	<b>osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu</b>				
	režisér	práca/1 dielo	999	1	999
	účinkujúci - jednotlivec	práca/1 dielo	600	3	1 800
	účinkujúci - jednotlivec	práca/1 dielo	300	2	600
	scénograf	práca/1 dielo	600	1	600
4.	<b>technické služby súvisiace s realizáciou projektu</b>				
			0	0	0
7.	<b>propagačné materiály a publicita</b>				
	plagáty	kus	1.50	54	81
9.	<b>materiálové náklady súvisiace s realizáciou projektu</b>				
	materiál na kostýmy a scénu	scéna	620	1	620
	materiál na kostýmy a scénu	kostým	300	1	300
	<b>Spolu - bežné výdavky</b>	x	x	x	5 000
<b>B.</b>	<b>Vlastné zdroje</b>	x	x	x	x
		x	x	x	0
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	0
<b>C.</b>	<b>Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>	x	x	x	x
	prenájom skúšobného priestoru	x	x	x	276
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	276
<b>B+C</b>	<b>SPOLUFINANCOVANIE</b>	x	x	x	276
	<b>VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)</b>	x	x	x	5 276

Chotín, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

## KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

režisér 999 Eur - za skúšobné obdobie

-od 06. januára do 28 januára - predpríprava projektu (konzultácie režiséra so spisovateľom, hudobným skladateľom, konzultácia režiséra, skladateľa s hudobníkmi, úprava scenára, konzultácia režiséra so scénografom a návrhárom kostýmov)

- od 4. februára do 30 júla min. 3 krát týždenne skúšky od 10.00 do 15.00
- od 1. júla do 15. augusta 2 krát týždenne skúšky
- od 15. do 14. septembra každodenné skúšky od 10.00 do 15.00
- od 15 - do 19. septembra dvojfázové skúšky od 10.00 do 14.00 a 18.00 do 22.00

účinkujúci-jednotlivec: herci 600 Eur/osoba, 3 herci..... 3 x 600 Eur = 1800 Eur za skúšobné obdobie

- od 4. februára do 30 júla min. 3 krát týždenne skúšky od 10.00 do 15.00
- od 1. júla do 15. augusta 2krát týždenne skúšky
- od 15.- do 14. septembra každodenné skúšky od 10.00 do 15.00
- od 15 - do 19. septembra dvojfázové skúšky od 10.00 do 14.00 a 18.00 do 22.00

účinkujúci - jednotlivec: hudobníci 300 Eur/osoba, 2 hudobníci....2 x 300 Eur = 600 Eur za skúšobné obdobie

- 15. január - 18. január - konzultácia režiséra, skladateľa s hudobníkmi
- 04. apríla sa začínajú korepetície
- 01. júna sa zúčastnia skúšok aj hudobníci
- od 1. júla do 15. augusta 2 krát týždenne skúšky
- od 15.- do 14. septembra každodenné skúšky od 10.00 do 15.00
- od 15. - do 19. septembra dvojfázové skúšky od 10.00 do 14.00 a 18.00 do 22.00

scénograf 600 Eur za skúšobné obdobie

- 3. február - konzultácia režiséra so scénografom a návrhárom kostýmov
- 10. februára odovzдание - preberanie kostýmových, scénických projekčných výkresov režisérovi, po schválení od 15. marca začína sa výroba kostýmov a scény
- 06. septembra - odovzdávanie kostýmov a scény
- 15. - 19. september - generálový týždeň

materiál na scénu: 620 Eur

- 10cm x 10xm drevenej hrady – 14 kus
- 4m x 6m koľajnice (resp. imitácia koľajníc)
- 3m drevenej lavičky – 2 kus
- 3m x 2m drevená búda - stánok (ktorá bude slúžiť ako staničná pokladnica) – na každej strane musí mať plexisklové okno, vo vnútri stánku 1 mikrofón, ktorý je zosilňovaný na 4 lievikové reproduktory
- prístroje imitujúce vnútorný ozvučovací aparát vlakovej stanice
- stolička, na ktorej sú namontované štyri kotúče
- lavór – 4 kus
- drevená podlaha (resp. imitujúca drevo) 12 m<sup>2</sup>
- exteriérna uličná lampa pripevnená na 2,5 m stĺp ( resp. kašírovaná)



materiál na kostými: 300 Eur

-husárska uniforma (štýlovo zodpovedajúca roku 1848):

- husárske nohavice – 1 kus
- husárske sako tzv. mente – 1 kus
- husárska košeľa 1 kus
- čierne mužské čižmy

- rakúska vojenská uniforma (štýlovo zodpovedajúca roku 1848):

- rakúske vojenské nohavice
- vojenská košeľa
- vojenské sako
- bojová helma,
- čierne mužské čižmy

- ženský kroj- 19. storočie

- grófsky kroj – začiatok 19. storočia – tzv. frakk

- ženské čižmy – 1 kus

- ženská železničarska uniforma – 20. storočie

propagačné materiály: 81 Eur....54 kusov A2 plagátov - cena za kus 1.5 Eur

$$54 \times 1.5 \text{ Eur} = 81 \text{ Eur}$$

dotácia spolu: 5000 Eur

Vlastné zdroje : prenájom skúšobného priestoru 276 Eur

- za skúšobné obdobie od 01. júla do 14. septembra

**Chotín, dňa**

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

**PRÍLOHA K ZMLUVE**  
**o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín**  
**číslo 609/2014**

<b>ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET</b> (bežné výdavky)					
Názov projektu: In memoriam Mrožek					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
<b>A.</b>	<b>Požadovaná dotácia od ÚV SR</b>	x	x	x	x
1.	<b>osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu</b>				
	režisér	práca/1 dielo	999	1	999
	účinkujúci - jednotlivec	práca/1 dielo	999	1	999
7.	<b>propagačné materiály a publicita</b>				
	plagáty	kus	1.50	54	81
8.	<b>obstaranie hmotného majetku v intenciách bežných výdavkov</b>				
			0	0	0
9.	<b>materiálové náklady súvisiace s realizáciou projektu</b>				
	materiál na kostýmy a scénu	scéna	671	1	671
	materiál na kostýmy a scénu	kostým	250	1	250
	<b>Spolu - bežné výdavky</b>	x	x	x	3 000
<b>B.</b>	<b>Vlastné zdroje</b>	x	x	x	x
	prenájom skúšobného priestoru	x	x	x	163
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	163
<b>C.</b>	<b>Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>	x	x	x	x
		x	x	x	0
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	0
<b>B+C</b>	<b>SPOLUFINANCOVANIE</b>	x	x	x	163
	<b>VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)</b>	x	x	x	<b>3 163</b>

Chotín, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

## KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

režisér 999 Eur - za skúšobné obdobie a odohratie 4 predstavení

12. máj - 15. máj - konzultácie režiséra so scénografom

15. máj - 19. máj - úprava scenára

20. máj o 10.00 - 15.00 prvá čítačka - na ktorej sa zúčastní celý realizačný tím

od 20 mája do 30. júna prebiehajú divadelné skúšky podľa predbežnej dohody režiséra s hercami, samozrejme neskúša sa každý deň, no minimálne 2-krát do týždňa a to zvyčajne od 18.00 do 22.00 ak nie je dohodnuté inak.

25. máj - odovzdanie - preberanie kostýmových, scénických a projekčných výkresov režisérovi, po schválení od 10. júna začína sa výroba kostýmov a scény

01. júla do 15. augusta pokračujú dvojfázové skúšky od 10.00 - 14.00 do 18.00 - 22.00

16. augusta - do 13. septembra skúšky 2-krát týždenne

22. septembra - odovzdávanie kostýmov a scény

27. september - 03. október - generáلكový týždeň

účinkujúci - jednotlivec : herec 999 Eur/1 osoba za skúšobné obdobie a odohratie 4 predstavení

20. máj o 10.00 - 15.00 prvá čítačka - na ktorej sa zúčastní celý realizačný tím

od 20 mája do 30. júna prebiehajú divadelné skúšky podľa predbežnej dohody režiséra s hercami, samozrejme neskúša sa každý deň, no minimálne 2-krát do týždňa a to zvyčajne od 18.00 do 22.00 ak nie je dohodnuté inak.

25. máj - odovzdanie - preberanie kostýmových, scénických a projekčných výkresov režisérovi, po schválení od 10. júna začína sa výroba kostýmov a scény

01. júla do 15. augusta pokračujú dvojfázové skúšky od 10.00 - 14.00 do 18.00 - 22.00

16. augusta - do 13. septembra skúšky 2-krát týždenne

22. septembra - odovzdávanie kostýmov a scény

27. september - 03. október - generáلكový týždeň

03. október o 19.00 - premiéra

materiál na scénu : 671 Eur

0,03m x 3m železné trubice - 9 kus

0,1m x 3 m umelohmotné trubice – 14 kus

železná posteľ – imitujúca staré nemocničné posteľe – 2 kus

drevený stôl- 1 kus

španielska stena – 1 kus

drevené dvere s rámom – 1 kus

gumená podlaha – 3m x 6m

lampa – 1 kus

paplón – 2 kus

vankúš – 2 kus

posteľná bielizeň – 2 kus

plachta – 2 kus

žľab – 2 x 3m

vodovod - 1 x 3m

umývadlo - 1 kus

kohútik- - 1 kus

zásobník na teplú vodu – 1 kus

kufor – 2 kus

vešiak – 1 kus

drevená polica na knihy – 1 kus  
knihy - 10

materiál na kostýmy: 250 Eur

vlnený mužský dlhý kabát – 2 kusy  
pánsky oblek – 2 kus  
pánske topánky – 2 kus  
mužský domáci kabát – župan – 1 kus  
pánske pyžamo – 1 kus  
pánsky klobúk – 2 kus  
vesta- ľudového charakteru – 1 kus – pokiaľ možno dolnozemskej kroj  
pánske sedliacke čižmy – tvrdá horná časť čižmy – 1 kus  
oblek tzv. frakk – 1 kus  
baganče – 1 kus

propagačné materiály: 81 Eur...54 kusov A2 plagátov - cena za kus 1.5 Eur  
54 x 1.5 Eur = 81 Eur

Dotácia spolu: 3000 Eur

Vlastné zdroje:

prenájom skúšobného priestoru 163 eur  
za skúšobné obdobie od 01.09.2014 do 03.10.2014

**Chotín, dňa**

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

**PRÍLOHA K ZMLUVE**  
**o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín**  
**číslo 609/2014**

<b>ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET</b> (bežné výdavky)					
Názov projektu: 3.CSAVAR-GÓ feszt - túľavý festival v Gemerskom regióne					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
<b>A.</b>	<b>Požadovaná dotácia od ÚV SR</b>	x	x	x	x
1.	<b>osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu</b>				
	účinkujúci - skupina	práca/1 vystúpenie	700	1	700
	účinkujúci - skupina	práca/1 vystúpenie	999	3	2 997
	účinkujúci - skupina	práca/1 vystúpenie	500	5	2 500
	fotograf	práca/1 dielo	350	1	350
3.	<b>nájom priestorov na realizáciu projektu</b>				
	kultúrny dom	deň	300	1	300
7.	<b>propagačné materiály a publicita</b>				
	plagáty	kus	1.50	102	153
	<b>Spolu - bežné výdavky</b>	x	x	x	7 000
<b>B.</b>	<b>Vlastné zdroje</b>	x	x	x	x
	prenájom zvukovej techniky	x	x	x	384
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	384
<b>C.</b>	<b>Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>	x	x	x	x
		x	x	x	0
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	0
<b>B+C</b>	<b>SPOLUFINANCOVANIE</b>	x	x	x	384
	<b>VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)</b>	x	x	x	7 384

Chotín, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

## KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

Účinkujúce skupiny budú vystupovať: Rimavská Seč - Bátka - Rimavská Sobota - Jesenské - Hajnáčka

4 divadelné predstavenia Divadla CSAVAR

- 1.(5.december - Rimavská Sobota)Csokonai Vitéz Mihály: Dorottyá – 700 Eur/ vystúpenie za interaktívne mládežnícke divadelné predstavenie, účinkujúcich: 1 herec, 1 hudobník, 1 technik, cena zahŕňa v sebe aj cestovné : 1 osobné auto a 1 osobné auto s príviesným vozíkom na prepravu scény a kostýmov

- 2.(4.december - Bátka) Parti Nagy Lajos- Dravas Ferenc: Ibusár - 999 Eur/ vystúpenie za celovečerné predstavenie, účinkujúci: 3 herci, 2 hudobníci, 1 technik, 1 kostymérka, cena zahŕňa v sebe aj cestovné: 2 osobné autá a 1 osobné auto s príviesným vozíkom na prepravu scény a kostýmov

- 3.(6.december - Hajnáčka)Sławomír Mrożek: Emigranti – 999 Eur/ vystúpenie za celovečerné predstavenie, účinkujúci: 2 herci, 1 technik, 1 kostymérka - cena zahŕňa v sebe aj cestovné: 1 osobné auto a 1 osobné auto s príviesným vozíkom

- 4.(5.december - Rimavská Sobota)Improvizačný večer: Itt és Most - Tu a teraz – 999 Eur/vystúpenie za celovečerné predstavenie, účinkujúci: 10 hercov, 1 hudobník, 1 kvízmajster, cena zahŕňa v sebe aj cestovné: 4 osobné autá

- (5.december - Rimavská Sobota) hudobná skupina Ritka Magyar Banda a Éva Korpás 500 Eur/ vystúpenie za hudobný koncert a tanečnú zábavu, účinkujúci: 4 hudobníci, 1 speváčka, cena zahŕňa v sebe aj cestovné: 2 osobné autá

- (4. december- Rimavská Seč) Divadlo Báb-Szín-Tér(MR) 500 Eur/ vystúpenie za bábkové predstavenie pre najmenších Vitéz László, účinkujúci: 1 herec, 1 technik, cena zahŕňa v sebe aj cestovné: 1 osobné auto s príviesným vozíkom na prepravu scény a kostýmov

- (6.december - Hajnáčka) hudobná skupina Kicsi Hang 500 Eur/ vystúpenie za hudobný koncert, účinkujúci: 2 hudobníci, 1 speváčka, cena zahŕňa v sebe aj cestovné: 1 osobné auto

- (4.december - Bátka) Divadlo Árgyéllus 500 Eur/ vystúpenie za bábkové divadelné predstavenie Szőlő Kálmán, účinkujúci: 1 herec, 1 hudobník, cena zahŕňa v sebe aj cestovné: 1 osobné auto

- ( 5.december -Jesenské) Ádám Badin – rozprávkár 500 Eur/ vystúpenie za bábkové divadelné predstavenie, účinkujúci: 1 herec, 1 hudobník, cena zahŕňa v sebe aj cestovné: 1 osobné auto

Fotograf: 350 Eur/dielo.... za prácu na obdobie 04.12. - 06.12.2014

Nájom priestoru: kultúrny dom 300 Eur/deň x 1 deň = 300 Eur - za Kultúrny Dom v Rimavskej Sobote na 1 deň 05.12.2014

propagačný materiál: A2 plagáty – 102 kusov ....102 x 1,5 = 153 Eur

dotácia spolu: 7000 Eur

Vlastné zdroje:

prenájom zvukovej techniky za 384 Eur na obdobie 04.12.-06.12.2014

**Chotín, dňa**

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

**PRÍLOHA K ZMLUVE**  
**o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín**  
**číslo 609/2014**

<b>ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET</b> (bežné výdavky)					
Názov projektu: Ludová rozprávka "Azördögbe! - Dočerta!"					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
<b>A.</b>	<b>Požadovaná dotácia od ÚV SR</b>	x	x	x	x
1.	<b>osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu</b>				
	režisér	práca/1 dielo	999	1	999
	účinkujúci - jednotlivec	práca/1 dielo	800	2	1 600
	účinkujúci - jednotlivec	práca/1 dielo	200	1	200
7.	<b>propagačné materiály a publicita</b>				
			0	0	0
8.	<b>obstaranie hmotného majetku v intenciách bežných výdavkov</b>				
			0	0	0
9.	<b>materiálové náklady súvisiace s realizáciou projektu</b>				
	materiál na kostýmy a scénu	scéna	201	1	201
	<b>Spolu - bežné výdavky</b>	x	x	x	3 000
<b>B.</b>	<b>Vlastné zdroje</b>	x	x	x	x
	výroba kostýmov a scény	x	x	x	171
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	171
<b>C.</b>	<b>Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>	x	x	x	x
		x	x	x	0
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	0
<b>B+C</b>	<b>SPOLUFINANCOVANIE</b>	x	x	x	171
	<b>VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)</b>	x	x	x	3 171

Chotín, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa



## KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

režisér ... 999 Eur/dielo za prácu na skúšobné obdobie:

- 17. marec - 20. marec - konzultácie režiséra, asistenta réžie s hudobným skladateľom, scénografom
- 21. marec - 25. marec - konzultácia režiséra, asistenta réžie, choreografa, skladateľa s hudobníkmi
- 25. marec - 15. apríl - dramatická práva režiséra a asistenta réžie, príprava scenára
- 16. apríl - konzultácia režiséra, asistenta réžie so scénografom a návrhárom kostýmov
- 17. apríl 10.00 -15.00 prvá čítačka - na ktorej sa zúčastní celý realizačný tím
- od 18. apríla do 30. júna prebiehajú divadelné skúšky podľa predbežnej dohody režiséra s hercami, samozrejme neskúša sa každý deň, no minimálne 3-krát do týždňa a to zvyčajne od 10.00 do 15.00 ak nie je dohodnuté inak.
- 10. mája odovzdanie - preberanie kostýmových, scénických a projekčných výkresov režisérovi, po schválení od 25. mája začína sa výroba kostýmov a scény
- 04. jún sa začínajú korepetície, začínajú sa choreografické skúšky
- 04. júna sa zúčastnia skúšok aj hudobníci a choreograf
- od 04. júna do 04. októbra pokračujú skúšky 2-krát týždenne od 10.00 - 15.00
- 05. októbra - začiatok dvojfázových skúšok aj s hudobníkmi 10.00 - 14.00 a 18.00 - 22.00
- 19. októbra - odovzdávanie kostýmov a scény
- 24. - 31. októbra - generálový týždeň - na skúškach sa zúčastní celý realizačný tím
- 31. október o 10.00 - premiéra v Kultúrnom dome Želiezovce
- 31. október o 15.00 - 2. premiéra v kultúrnej sále Obecného úradu v Chotíne

účinkujúci - jednotlivci: herci:...800Eur/ dielo....2x 800 Eur = 1600 Eur za skúšobné obdobie:

- 17. apríl 10.00 - 15.00 prvá čítačka - na ktorej sa zúčastní celý realizačný tím
- od 18. apríla do 30. júna prebiehajú divadelné skúšky podľa predbežnej dohody režiséra s hercami, samozrejme neskúša sa každý deň, no minimálne 3-krát do týždňa a to zvyčajne od 10.00 do 15.00 ak nie je dohodnuté inak.
- 10. mája odovzdanie - preberanie kostýmových, scénických a projekčných výkresov režisérovi, po schválení od 25. mája začína sa výroba kostýmov a scény
- 04. jún sa začínajú korepetície, začínajú sa choreografické skúšky
- 04. júna sa zúčastnia skúšok aj hudobníci a choreograf
- od 04. júna do 04. októbra pokračujú skúšky 2-krát týždenne od 10.00 - 15.00
- 05. októbra - začiatok dvojfázových skúšok aj s hudobníkmi 10.00 - 14.00 a 18.00 - 22.00
- 19. októbra - odovzdávanie kostýmov a scény
- 24. - 31. októbra - generálový týždeň - na skúškach sa zúčastní celý realizačný tím
- 31. október o 10.00 - premiéra v Kultúrnom dome Želiezovce
- 31. október o 15.00 - 2. premiéra v kultúrnej sále Obecného úradu v Chotíne

účinkujúci -jednotlivec : hudobník....200 Eur/ dielo za skúšobné obdobie:

- 21. marec - 25. marec - konzultácia režiséra, asistenta réžie, choreografa, skladateľa s hudobníkmi
- 04. jún sa začínajú korepetície, začínajú sa choreografické skúšky
- 04. júna sa zúčastnia skúšok aj hudobníci a choreograf
- od 04. júna do 04. októbra pokračujú skúšky 2-krát týždenne od 10.00 - 15.00
- 05. októbra - začiatok dvojfázových skúšok aj s hudobníkmi 10.00 - 14.00 a 18.00 - 22.00
- 19. októbra - odovzdávanie kostýmov a scény
- 24. - 31. októbra - generálový týždeň - na skúškach sa zúčastní celý realizačný tím
- 31. október o 10.00 - premiéra v Kultúrnom dome Želiezovce
- 31. október o 15.00 - 2. premiéra v kultúrnej sále Obecného úradu v Chotíne

Materiál na výrobu scény.....201 Eur

- vyrezávaná , drevená, maľovaná debna
- 10cm x 10xcm x 3m drevené hrady – 10 kusov

- 2,5 m x 1,5 m USB dosky – 5 kusov
- 3m drevenej lavičky – 2 kusy
- drevené stoličky -2 kusy
- drevená podlaha ( resp. imitujúca drevo) 16 m2
- prútený kôš – 8 kusov rôznej veľkosti
- drevené koryto – používané na miesenie chleba – 2 kusy
- veľký drevený sud – 1 kus
- farby, laky hobľovacie nože, skrutky, doska do pílk
- bambusové tyče 2,5 m x 0,05 -10 kusov

dotácia spolu: 3000 Eur

Vlastné zdroje:

výroba kostýmov a scény - dofinancovanie .....171 Eur

**Chotín, dňa**

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa